



**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia

Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

**ឯកសារដើម**  
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):  
..... 03 / 2008 .....

ម៉ោង (Time/Heure): ..... 14 : 45 PM .....

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: ..... SANN RADA .....

**កំណត់ហេតុសវនាការប្រធានការប្រកាសស្តីពីការប្រកាស**

**Written Record of the Swearing of Interpreters and Translators**  
**Procès-verbal de Prestation de serment des interprètes et des traducteurs**

Le sept mars deux mille huit à dix heures et quinze minutes du matin

Devant nous, **LY Chantola** et **Ham Hel**, greffiers des co-juges d'instruction des Chambres extraordinaires,

Vu la Loi sur les Chambres extraordinaires en date du 27 octobre 2004,

Vu la Règle 30 du Règlement intérieur des Chambres extraordinaires,

- 1. **SSEBUDDE Justin**, masculin, né le 23 février 1951, nationalité ougandaise
- 2. **GUEBEN Arnaud**, masculin, né le 04 mai 1975, nationalité belge
- 3. **NOEL Pierre**, masculin, né le 26 octobre 1963, nationalité belge

ont prêté serment en ces termes :

**Je jure de traduire fidèlement, confidentiellement et au mieux de ma compétence les écrits qui me seront confiés et les déclarations qui seront faites en ma présence.**

A dix heures et quinze minutes de la même date, Nous avons terminé ce procès verbal.

Signature de l'interprète

Signature des greffiers

ARNAUD GUEBEN

LY Chantola

HAM Hel

**ឯកសារបានចម្លងតាមប្រកាសដើម**  
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):  
..... 11 / 03 / 2008 .....

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: ..... NUP SOTHUN VUT .....



**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

**កំណត់ហេតុសម្លាប់ប្រណិដានរបស់អ្នកបកប្រែ**

**Written Record of the Swearing of Interpreters and Translators  
Procès-verbal de Prestation de serment des interprètes et des traducteurs**

Le sept mars deux mille huit à dix heures et dix minutes,

Devant Nous, **LY Chantola** et **Ham Hel**, greffiers des co-juges d'instruction des Chambres extraordinaires,

Vu la Loi sur les Chambres extraordinaires en date du 27 octobre 2004,

Vu la Règle 30 du Règlement intérieur des Chambres extraordinaires,

- 1. **Solina Yean**, féminine, Cambodgienne, née le 30 août 1984
- 2. **Chhinh Sitha**, masculin, Cambodgien, né le 15 novembre 1972
- 3. **Chin Samvibol**, masculin, Cambodgien, né le 25 décembre 1972

ont prêté serment devant le Génie de Bâton de Fer des Chambres extraordinaires.

Nous avons demandé aux personnes susnommées d'allumer des chandelles et des encens dédiés au Génie de Bâton de Fer des Chambres extraordinaires.

Ensuite, nous avons à haute voix procédé à la lecture des phrases invocatoires et de la formule du serment ci-après, que les personnes susmentionnées ont répétée :

*Je jure de traduire fidèlement, confidentiellement et au mieux de ma compétence les écrits qui me seront confiés et les déclarations qui seront faites en ma présence.*

A dix heures et treize minutes de la même date, Nous avons terminé ce procès verbal.

Signature des interprètes et traducteurs	Signature des greffiers
Solina Yean	LY Chantola
Chhinh Sitha	HAM Hel
Chin Samvibol	

**ឯកសារដើម**  
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):  
..... 07 / MAR / 2008 .....

ម៉ោង (Time/Heure):..... 14:45 .....

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé  
du dossier: ..... SANN RANA .....

**ឯកសារច្បាប់តម្រូវឱ្យបញ្ជាក់**  
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ត្រឹមត្រូវបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):  
..... 11 / 03 / 2008 .....

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé  
du dossier: ..... NUP SOTHUN V. LAMET .....